



Babiches, coños y otros

Babiches, coños y otros

Dieses Vokabular sollte man lieber passiv als aktiv beherrschen, denn sonst läuft man Gefahr, entweder unfreiwillig komisch zu wirken, weil gerade bei solchen Ausdrücken jede Nuance zählt, oder man kommt in die Bredouille, aus der man sich – verbal zumindest – kaum retten kann.

Verdammt!

von **puta madre**
(siehe S. 47)

Uta!	Verdammt! Verflucht! (auch bewundernd)
Cabrón!	Verflucht! (wörtl.: Ziegenbock, Scheißkerl)
Hijo!	Verdammt! (wörtl.: Sohn, Abkürzung von hijo de la chingada oder hijo de cabrón ; statt ¡Joder!)

Coño (Fotze) ist so allgegenwärtig wie das englische „fuck“, vor allem in Spanien. In Chile wird es sogar als Slangausdruck für „Spanier“ gebraucht. Manchmal ist es auch nur Ausruf, der Ungeduld ausdrückt.

Coño, tremendo embarque!

¡Coño, es un asunto que la trae de cabeza!
Verdammt, das hat sich gewaschen!
(wörtl.: verdammt, gewaltige Verschiffung)

Was für ein Scheiß!

Putá vida!

Scheißleben!
(wörtl.: Hure Leben)



Pinche Spain!

¡Pinche España!

Scheißspanien!

¡Puro pedo!

¡Mentiras!

Alles nur Lügen!

Qué gacho! (wörtl.: nach unten gebogen)

¡Qué lío!

Was für ein Schlamassel!

Vale cacahuete*!

¡No vale un comino!

Das ist nichts wert! (*It's peanuts!)

La papa!

Der reine Wahnsinn!

(von paparrucha: Quatsch)

Eher unfreundliche Aufforderungen

Andavete!

¡Vete a la mierda!

Los, hau ab! Verpiss dich!

aus andar + ir

= *gehen*

Ya chole!

¡Ya está bien!

Das reicht!

Águate!

¡Date prisa!

Bewegung!

Ya marchó!

¡Se acabó!

Das war's! (wörtl.: läuft schon)

Come here*, pronto!

¡Ven aquí, de prisa!

Komm her*, aber dalli!



Babiches, coños y otros

Pélamela / péleme la verga!

¡Que te jodas!

Leck mich! (wörtl.: schäl mir die Rute)

Mistkerle

pinche ist von „Fotze“
abgeleitet und bedeutet
„beschissen/abgefickt“

No seas tan pinche!

¡No seas tan cabrón!

Sei nicht so ein Arsch!

wörtl.: Sohn der
Chingada (siehe S. 31)

Hijo de la chingada!

¡Hijo de puta!

Scheißkerl!

Es un apestado*!

¡Es un pesado!

Er ist eine Nervensäge (*pest)!

(*son of a bitch)

Sanababiche*!	Scheißtyp! (statt ¡Pinche cabrón!)
Condenado/-a!	Scheißkerl! (wörtl.: verurteilt)
Culón/-a!	Arschgeige! (culo = vulgär: Arsch)
Metichel/ Metichi!	Nervensäge! (von meterse, sich einmischen)

cacahuete = Erdnuss

Es un cacahuete.

Es un cero.

Er ist eine Null.

Eine ganze Reihe an Beschimpfungen kann man mit **Eres ...** (du bist) beginnen:



un agüite	eine Nervensäge (statt pesado)
un babiche*/ sobiche*	ein Dreckskerl
un pendejo	ein Blödmann (wörtl.: Hänger)
muy chocho	ziemlich senil
un gato	ein Angsthase (statt cobarde/gallina)
una cuacha	ein Analphabet/Vollidiot (wörtl.: Hühnerscheiße)
comemierda	Arschloch (von come mierda = frisst Scheiße)

**bitch / son of bitch*

No te pongas tan comemierda!

¡No te pongas tan merdoso!

Sei nich so'n Arsch!





Babiches, coños y otros

Alternativ kann man Sätze auch mit **Es un bato ...** (Der Typ ist ...) beginnen:

	culebra	hinterfotzig (von Schlange; statt retorcido/-a)
	chueco	hinterhältig (krumm; statt desconfiado)
square	escuadra	spießig (rechteckig; statt hortero/-a)
	gacho	übel (hängend; statt malo)
not nice	not nai	nicht nett (statt poco simpático)

Idioten und doofe Typen

Es carne seco.

Er ist blöd in der Birne. (wörtl.: Dörrfleisch)

Pata de puerco!

Idiot! (wörtl.: Schweinefuss)

Es un baboso! (wörtl.: geifernd)

¡Es un chiflado!

Er ist ein bescheuerter Typ!

Son Ustedes un atajo de huevones!

¡Son Ustedes un atajo de holgazanes!

Ihr seid doch nur ein Haufen Faulpelze!

Trucha, este babiche* es tramposo.

Cuidado, este cabrón es tramposo.

Pass auf, das ist ein falscher Fuffziger (*son of a bitch). (wörtl.: „Forelle“, ...; im Sinn von „Achtung“, dieser Kerl ist falsch)